

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**By and Between**  
**SAN BERNARDINO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT**  
**And**  
**CALIFORNIA SCHOOL EMPLOYEES ASSOCIATION and its**  
**SAN BERNARDINO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT CHAPTER #291**

**April 20, 2021**

**Terms and Conditions:** This Memorandum of Understanding is entered into by and between the San Bernardino Community College District (hereinafter, "District") and the California School Employees Association, and its Chapter #291, (hereinafter "Association"), collectively referred to as "the Parties".

**Bilingual and Bi-Literate Stipend Article 7.3.2.1 and Article 7.3.3**

The Parties mutually agree that effective May 1, 2021, that all unit members listed shall be compensated at the rate of \$50.00 per month for their **Bilingual** services and will be added to the eligibility pool list.

- Aida Gil
- Nancy Vasquez
- Lucia Ramirez Jazmin
- Ariel Davis
- Lupita Aguilar
- Priscilla Acosta

The Parties mutually agree that effective May 1, 2021, that all unit members listed shall be compensated at the rate of \$50.00 per month for their **Bi-Literate** services and will be added to the eligibility pool list.

- Nancy Vasquez
- Martha Cecilia Morales
- Manuel Rosales

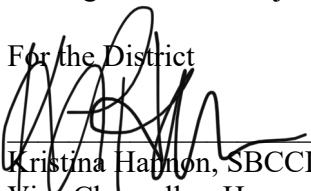
In accordance with Article 7.3.2., the Parties mutually agree that forty-eight (48) eligible unit members will receive the bilingual stipend (attached herein). In the event that the eligibility pool exceeds the cap, the Parties will use the criteria outlined in the Article 7.3.2.2 to review eligibility. The Parties mutually agree that the following unit members will be removed and no longer receive a stipend for their **Bilingual** services effective May 1, 2021:

- Nancy Green
- Elizabeth Lopez
- Cindy Huerta
- Gina Guerrero
- Jorge Vivar

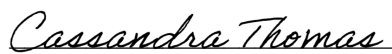
Attached is the list of the forty-eight (48) unit members that are approved to receive the Bilingual / Bi-literate stipend in accordance with Article 7.3.2.1.

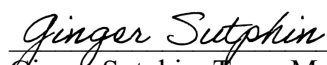
This agreement is subject to all approvals required by the CSEA 610 policy and the District.

For the District

  
\_\_\_\_\_  
Kristina Hampton, SBCCD  
Vice Chancellor, Human Resources &  
Police Services

For CSEA

  
\_\_\_\_\_  
Cassandra Thomas, President CSEA #291

  
\_\_\_\_\_  
Ginger Sutphin, Team Member

*Yendis Battle*

Yendis Battle, Team Member

*David Stevenson*

David Stevenson, Team Member

*Myesha Kennedy*

Myesha Kennedy, CSEA LRR

*Abe Fulgham*

Abe Fulgham, Team Member

#	Bilingual Stipend List		
	Name	Department	Site
1	Beck, Rosa Maria	Social Science/CDC	SBVC
2	Bojorquez, Ana	DSP&S	SBVC
3	Davila, Maria	Bookstore	CHC
4	Delgado, Rocio	Financial Aid	SBVC
5	Elizalde, Noemi	Fiscal Services	DIST
6	Ramirez, Fermin	Financial Aid	SBVC
7	Rivera-Reza, Rosemary	CalWorks/Career Center	SBVC
8	Rodriguez, Natividad	EOPS/CARE	CHC
9	Romo, Maria Silvia	Admissions/Records	SBVC
10	Salas, Nancy	Social Science/CDC	SBVC
11	Lehman, Veronica	Financial Aid	CHC
12	Frausto, Jeanette	Financial Aid	SBVC
13	Molina, Liliana	Business Office	SBVC
14	Garcia, Gabriela	Financial Aid	SBVC
15	Peraza, Zayne	Library	CHC
16	Alvarez, Jose Luis	Grounds	SBVC
17	Campos, Norma	Student Services	SBVC
18	Vargas, Geno	Maintenance Operations	SBVC
19	Fonseca, Katherine	EOPS/Student Services	SBVC
20	Jaco, Herberth	Students Services	CHC
21	Martinez, Anabel	CBO	SBVC
22	Moncada, Rosita	Tess	DIST
23	Moreno, Juana	CDC	SBVC
24	Perez-Ponce, Blanca	CDC	SBVC
25	Rojas, George	CDC	SBVC
26	Serna, Marina	Student Services	SBVC
27	Williams, Sophia	CDC	SBVC
28	Portillo, Maritza	Student Activities	SBVC
29	Rosales, Manuel	Technology Services	SBVC
30	Treacy-Abarca, Blanca	CDC	SBVC
31	Morales, Martha	CDC	SBVC
32	Dominguez, Andres	Culinary Arts	SBVC
33	Alatorre, Yesica	KVCR	DIST
34	Chavez, Rosemary	EOPS/CARE	SBVC
35	Sanchez, Carmen	Print Shop	CHC
36	Arteaga, Lorenza	Food Services	SBVC
37	Gomez, Tanya	Food Services	SBVC
38	Diaz, Jacqueline	Applied Tech	SBVC
39	Campero, Lilieth	EDCT	DIST
40	Haro, Jessica	EDCT	DIST
41	Navarrete, Belinda	Admissions & Records	CHC
42	Hayton, Claudia	Financial Aid	CHC
43	Gil, Aida	STAR Program	SBVC
44	Davis, Ariel	Research	SBVC

45	Vasquez, Nancy	CDC	SBVC
46	Aguilar, Lupita	Office of Instruction	SBVC
47	Ramirez Jazmin, Lucia	CDC	SBVC
48	Acosta, Priscilla	CDC	SBVC

#	Bi-literate Stipend List		
	Name	Department	Site
1	Beck, Rosa Maria	Social Science/CDC	SBVC
2	Bojorquez, Ana	DSP&S	SBVC
3	Delgado, Rocio	Financial Aid	SBVC
4	Elizalde, Noemi	Fiscal Services	DIST
5	Frausto, Jeanette	Financial Aid	SBVC
6	Green, Nancy A	Payroll	DIST
7	Lehman, Veronica	Financial Aid	CHC
8	Lopez, Elizabeth	Instruction	CHC
9	Molina, Liliana	Business Office	SBVC
10	Garcia, Gabriela	Financial Aid	SBVC
11	Peraza, Zayne	Library	CHC
12	Ramirez, Fermin	Financial Aid	SBVC
13	Rivera-Reza, Rosemary	CalWorks/Career Center	SBVC
14	Rodriguez, Natividad	EOPS/CARE	CHC
15	Salas, Nancy	Social Science/CDC	SBVC
16	Campos, Norma	Student Services	SBVC
17	Davila, Maria	Bookstore	CHC
18	Gonzalez, Maria C	Transfer/Career Services	SBVC
19	Huerta, Cindy	Student Services	SBVC
20	Parada, Osman	Computing Services	DIST
21	Rojas, Cesar M	Maintenance Operations	SBVC
22	Vivar, Jorge	Maintenance Operations	SBVC
23	Fonseca, Katherine	EOPS/Student Services	SBVC
24	Jaco, Herberth	Senior Students Services Technician	CHC
25	Martinez, Anabel	CBO	SBVC
26	Moreno, Juana	CDC	SBVC
27	Perez-Ponce, Blanca	CDC	SBVC
28	Rojas, George	CDC	SBVC
29	Romo, Maria Silvia	Admissions/Records	SBVC
31	Serna, Marina	Student Services	SBVC
32	Portillo, Maritza	Student Activities	SBVC
33	Alvarez, Jose	Grounds	SBVC
34	Dominguez, Andres	Culinary Arts	SBVC
35	Alatorre, Yesica	KVCR	DIST
36	Sanchez, Carmen	Print Shop	CHC
37	Arteaga, Lorenza	Food Services	SBVC
38	Gomez, Tanya	Food Services	SBVC
39	Diaz, Jacqueline	Applied Tech	SBVC

40	Campero, Lilieth	EDCT	DIST
41	Navarrete, Belinda	Admissions & Records	CHC
42	Morales, Martha Celia	CDC	SBVC
43	Vasquez, Nancy	CDC	SBVC
44	Rosales, Manuel	Campus Technology Services	SBVC

#	ASL Stipend List		
	Name	Department	Site
1	Sullivan, Laurie	DSP&S	SBVC